

la vida del predicador, ó dirigido á su propia alabanza, pierde su fortaleza como el vino aguado.

*Ellos dexando luego las redes y al padre, le siguieron.* Desprendiéronse de los bienes temporales, y mejoraron el amor de la sangre. Piedad era estar los hijos con el padre: religion fue despues dexar al padre por Christo. No dexaron al padre sino porque les era impedimento para seguir á Christo. Primero es Christo que los padres en el amor y en el orden del amor. Muy zeloso es el Señor de que no sea este orden quebrantado. Con encarecer tanto y recomendar á los hijos el amor de los padres, dice que no es digno de sí el hijo que los ama mas que á él. Y asi S. Gerónimo no tiene reparo de aconsejar que quando el hijo no halle otro remedio ponga los pies sobre sus padres para pasar á la compañía de los siervos de Christo.

## ORACION.

Bendita sea, ó dulce Jesus, esa sabiduria tuya infinita con que para dar Apóstoles á tu Iglesia no vas á los palacios de los Príncipes, ni á las escuelas de los filósofos, ni á las sinagogas donde estaban como en depósito los testimonios de tu venida; sino á los barcos de los pescadores faltos de letras, de bienes y de todo lo que lleva en pos de sí los ojos y la admiracion del mundo. Lo flaco del mundo escoges para vencer lo fuerte, lo necio para confundir lo sabio, lo baxo y lo que casi no tiene ser para destruir lo alto y lo encumbrado que emboba á la ciencia y á la grandeza terrena. ¿Cómo tendrá aliento la carne para gloriarse delante de tí? Dame, Señor, que me conozca á mí mismo, y viva en humillacion perpétua, agradecido á tí por lo que obras en mí, por la misericordia con que me has llamado á tu Iglesia, y concedí dome espera para que llore mis extravios, y dádome prendas de que recibiré de tí la perseverancia en la conversion.

## LITURGIA,

## Ó LO QUE ORDINARIAMENTE

SE DICE

## EN EL SANTO SACRIFICIO

## DE LA MISA.

*El Sacerdote estando al pie del altar, y santiguándose, dice lo siguiente alternando con los Ministros.*

**S.** En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amen. Entraré al altar de Dios. *M.* A Dios que alegra mi mocedad.

Salmo 42. *Judica me Deus, &c. I.*

**S.** Júzgame, ó Dios, y separa mi causa de la gente no santa: librame del hombre injusto y engañador. *M.* Por quanto tú eres, ó Dios, mi fortaleza: ¿por qué causa me desechaste? ¿y por qué causa ando triste, quando me aflige el enemigo?

**S.** Envía tu luz y tu verdad: ellas me guiarán, y me llevarán á tu santo monte y á tus moradas. *M.* Y entraré al altar de Dios, á Dios que alegra

mi mocedad.

**S.** Cantaré tus alabanzas con la cítara, ó Dios, ó Dios mio: ¿por qué te entristeces, alma mia, y por qué me conurbas? *M.* Espera en Dios, porque aun le confesaré: como á mi Dios y Salvador que tengo á mi presencia.

**S.** Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo. *M.* Como era en el principio, así ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amen.

**S.** Entraré al altar de Dios, *M.* A Dios que alegra mi mocedad.

**S.** Nuestro socorro es en el nombre del Señor. *M.* Que hizo cielos y tierra.

*1. Dicese este Salmo al comenzar el santo sacrificio de la Misa, para exci-*

TOMO XI.

*tar al Sacerdote y al pueblo á que se lleguen á el con entera confianza.*

Ff

*Confesion general. 1*

S. Yo me confieso á Dios Todo-poderoso, y á la bienaventurada siempre Virgen Maria, á San Miguel Arcangel, á San Juan Bautista, á los SS. Apóstoles Pedro y Pablo, á todos los Santos, y á vosotros, ó hermanos; que he pecado gravemente por pensamiento, palabra y obra, por mi culpa, por mi culpa, por mi muy grande culpa. Por eso ruego á la bienaventurada siempre Virgen Maria, á San Miguel Arcangel, á San Juan Bautista, á los SS. Apóstoles Pedro y Pablo, á todos los Santos, y á vosotros, ó hermanos, que roguéis por mí al Señor Dios nuestro.

M. Tenga misericordia de tí Dios Todo-poderoso, y perdonados tus pecados, te lleve á la vida eterna.

S. Amen.

*Repiten los Ministros la Confesion, y donde el Sacerdote dixo: á vosotros, ó hermanos; ellos dirán: á tí, ó Padre.*

S. Tenga misericordia de vosotros el Dios Todo-poderoso, y perdonados vuestros pecados, os lleve á la vida eterna. M. Amen.

S. El Señor Todo-podero-

so y misericordioso nos concede indulgencia, absolucion y perdon de nuestros pecados.

M. Amen.

S. O Dios, si te vuelves ácia nosotros, nos darás vida. M. Y tu pueblo se alegrará en tí. S. Muéstranos, Señor, tu misericordia. M. Y danos tu Salvador. S. Señor, escucha mi oracion. M. Y llegue mi clamor á tí. S. El Señor con vosotros. M. Y con tu espíritu.

*Subiendo el Sacerdote al altar, dice:*

Aparta, Señor, de nosotros, como te lo rogamus, nuestras iniquidades, para que merezcamos entrar en el santuario con pureza de corazon. Por Christo Señor nuestro. Amen.

*Juntas las manos sobre el altar, y besándolo despues, prosigue:*

Rogámoste, Señor, por los méritos de tus Santos cuyas reliquias están aqui, y de todos los otros Santos, que te dignes perdonarme todos mis pecados. Amen.

*Leido el Introito del dia, viniendo al medio del altar, dice:*

S. Kyrie eleison. 2 M. Kyrie eleison. S. Kyrie eleison.

1 Por medio de la Confesion general se purifica el Sacerdote y el pueblo de los pecados veniales, para ofrecer mas dignamente el santo Sacrificio.

2 Dícense estas oraciones en griego y no en latin segun práctica antiquísima de la santa Iglesia. Repttense tres veces al Eterno Padre, tres al Hijo, y tres al Espíritu Santo.

M. Christe eleison. S. Christe eleison. M. Christe eleison.

S. Kyrie eleison. M. Kyrie eleison. S. Kyrie eleison.

**Gloria** 1 á Dios en las alturas, y paz en la tierra á los hombres de buena voluntad. Alabámoste, bendecímoste, adorámoste, glorificámoste. Gracias te damos por tu grande gloria. Señor Dios, Rey del cielo, Dios Padre omnipotente. O Señor unigénito Hijo, Jesu Christo. Señor Dios, cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas los pecados del mundo, ten misericordia de nosotros. Tú que quitas los pecados del mundo, admite nuestro ruego. Tú que estás sentado á la diestra del Padre, ten misericordia de nosotros. Porque tú solo, ó Jesu Christo, eres Santo, tú solo eres Señor, tú solo altísimo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amen.

*El Sacerdote vuelto ácia el pueblo, dice:*

S. El Señor con vosotros. 2 M. Y con tu espíritu.

*Leida la Colecta, Epístola*

1 El principio de este himno son las palabras con que los Angeles anunciaron al mundo el Nacimiento de Jesu Christo. Lo restante añadieron los Doctores Eclesiásticos.

2 Salúdanse el Sacerdote y el pueblo, excitando aquel en los fieles la fe

y *Gradual, va al medio del altar, y dice:*

Purifica mi corazon y mis labios, ó Dios Todo-poderoso, que purificaste los labios del Profeta Isaías con un carbon encendido: y por tu graciosa misericordia dignate purificarme de manera, que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio. Por Christo Señor nuestro. Amen.

Benedicidme, Señor. El Señor sea en mi corazon y en mis labios, para que digna y competentemente anuncie su Evangelio. Amen.

*Antes de leer el Evangelio dice:*

S. El Señor con vosotros. M. Y con tu espíritu.

S. Lo que se sigue (ó principio) del santo Evangelio segun San N. M. Gloria á tí, ó Señor.

*Acabado el Evangelio responde el Ministro:*

M. Alabado seas, ó Christo. 3

*El Sacerdote besando el Evangelio, dice:*

S. Por las palabras del Evangelio sean borrados nuestros pecados.

y atencion necesaria para orar.

3 Hasta aqui lleva lo que en lo antiguo se llamaba Misa de los Catecúmenos. Asistian á esta parte del Sacrificio los Catecúmenos, los Penitentes y Energúmenos, por no privarlos de las instrucciones que en ella se daban al pueblo.

*Despues dice el Credo. I*

Creo en un solo Dios, Padre Todo-poderoso, Criador del cielo y de la tierra, y de todas las cosas visibles é invisibles. Y en un solo Señor Jesu Christo, Hijo Unigénito de Dios, y nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no hecho, consubstancial al Padre, por quien fueron hechas todas las cosas. El qual por nosotros los hombres y por nuestra salvacion baxó de los cielos. Y encarnó, por obra del Espíritu Santo, de Maria Virgen, y se hizo Hombre. Fué tambien por nosotros crucificado baxo el poder de Poncio Pilato, padeció, y fué sepultado. Y resucitó al tercero dia segun las Escrituras. Y subió al cielo, donde está sentado á la diestra del Padre. Y ha de venir segunda vez con magestad á juzgar los vivos y los muertos, y su reyno no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor, y que da vida: el qual procede del Padre y del Hijo, y con el Padre y el Hijo es juntamente adorado y glorificado; que

*I Desde el Symbolo comienza lo que se llama Misa de los fieles, ó Misa de los Sacramentos. Este es el Symbolo del primer Concilio de Constantinopla, II. entre los Generales.*

habló por boca de los Profetas. Creo una Iglesia Santa, Católica y Apostólica. Confieso un Bautismo para perdon de los pecados. Y espero la resurreccion de los muertos y la vida del siglo venidero. Amen.

*Vuelto ahora al pueblo dice:*

*S. El Señor con vosotros. M. Y con tu espíritu.*

*Leido el Ofertorio, toma la patena con la hostia, y ofreciéndola dice:*

Recibe, ó Santo Padre, omnipotente y eterno Dios, esta hostia sin mancha, que yo indigno siervo tuyo te ofrezco á tí, Dios mio vivo y verdadero, por mis pecados y ofensas y descuidos sin número, y por todos los que presentes están; y tambien por todos los fieles Christianos vivos y difuntos, para que á mí y á ellos nos aproveche para salvacion y vida eterna. Amen.

*Al bendecir el agua que ha de poner en el caliz, dice:*

O Dios, que maravillosamente criaste en dignidad á la humana naturaleza, y mas maravillosamente la redimiste: concédenos que por el misterio de esta agua y vino seamos participantes de la divinidad de aquel que se dignó hacerse participante de nues-

*Lo reza la Iglesia en la Misa, porque en él con mas claridad y extension se declaran los articulos de nuestra santa fé, y se confiesan los errores nacidos hasta aquel tiempo.*

tra humanidad, Jesu Christo, tu Hijo, nuestro Señor: El qual contigo vive y reyna un solo Dios con el Espíritu Santo por todos los siglos de los siglos. Amen.

*Al ofrecer el caliz dice:*

Ofrecémoste, Señor, el caliz de la salud, implorando tu clemencia; para que como olor de suavidad suba ante el acatamiento de tu magestad Divina por nuestra salud, y por la de todo el mundo. Amen.

*Puestas las manos sobre el altar:*

Seamos, Señor, recibidos por tí con espíritu de humildad y corazon contrito: y de tal manera sea hoy en tu presencia ofrecido nuestro Sacrificio, ó Señor Dios, que te sea agradable.

*Extendiendo las manos, y levantando los ojos al cielo, dice:*

Ven, ó Santificador, Dios Todo-poderoso y eterno, y bendice este Sacrificio preparado á tu santo nombre.

*Al lavarse las manos, dice: I*

Lavaré mis manos entre los inocentes, y rodearé, Señor, tu altar.

Para oír la voz de alabanza,

*I El lavatorio de los dedos, ademas de la limpieza corporal que por su medio se procura, denota tambien la pureza interior con que debe ofrecerse á Dios el santo Sacrificio. A este fin se dicen algunos versos*

y contar todas tus maravillas. Señor, amado he la hermosura de tu casa, y el lugar donde habita tu gloria.

No pierdas, ó Dios, mi alma con los impios, ni con los varones sanguinarios mi vida.

En cuyas manos están las maldades: su diestra de ellos está colmada de presentes.

Mas yo con mi inocencia he entrado: redímeme y ten misericordia de mí.

Mi pie estuvo firme en el camino recto: Señor, en las Iglesias te bendeciré.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.

Como era en el principio, así ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amen.

*Inclinado en medio del altar*

Recibe, ó santa Trinidad, esta ofrenda que te presentamos en memoria de la Pasion, Resurreccion y Ascension de nuestro Señor Jesu Christo: y á honra de la bienaventurada siempre Virgen Maria, y de San Juan Bautista, y de los SS. Apóstoles Pedro y Pablo, y de estos Santos y de todos los demas: para que á ellos les sirva de honor, y á nosotros para salvacion; y se dignen ser intercesores, nuestros en los cielos aquellos cu-

*del Salmo 26. enérgicos todos y llenos de sentimientos de confesion y humildad con que se excita la devocion del ánimo, y se implora el auxilio de Dios.*

ya memoria celebramos en la tierra. Por el mismo Christo Señor nuestro. Amen.

*Vuelto al pueblo dice:*

*S.* Orad, hermanos, para que este Sacrificio mio y vuestro sea agradable á Dios Padre Todo-poderoso.

*M.* Reciba el Señor de tus manos este Sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, y tambien para nuestra propia utilidad y la de su santa Iglesia. *S.* Amen.

*Leída la oracion secreta dice el Prefacio, y el qual en las Dominicas, Férias y festividades que no lo tienen propio, y en las Misas de difuntos es como se sigue:*

*S.* Por todos los siglos de los siglos. *M.* Amen. *S.* El Señor con vosotros. *M.* Y con tu espíritu. *S.* Elevad los corazones. *M.* Los tenemos ácia el Señor. *S.* Demos gracias al Señor Dios nuestro. *M.* Digno y justo es.

*S.* Verdaderamente es digno y justo, saludable y de nuestro deber que os demos gracias en todo tiempo y lugar, ó Señor santo, Padre omnipotente, eterno Dios, por Christo Señor nuestro. Por el qual alaban vuestra Magestad los Angeles, la adoran las Domi-

naciones, tiemblan ante ellas Potestades: los cielos y las virtudes de los cielos, y los bienaventurados Serafines la celebran con mútua alegría. Y nosotros os rogamos admitais nuestras voces mezcladas con las suyas, diciendo con humilde confesion:

2 Santo, Santo, Santo es el Señor Dios de Sabaoth. Los cielos y la tierra están llenos de vuestra gloria. Hosanna en las alturas. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en las alturas.

*Prefacio para el dia de San Andres Apostol.*

Verdaderamente es digno y justo, saludable y de nuestro deber suplicaros, Señor, humildemente, que pues sois nuestro eterno Pastor, no desamparéis vuestro rebaño, mas lo tengáis al abrigo de vuestra continua proteccion por medio de vuestros Santos Apóstoles. Para que sea siempre regido por los mismos gobernadores, que como Pastores establecisteis sobre él, para que acabasen en calidad de Vicarios vuestros la obra que vos comenzasteis. Por tanto uniéndonos con los Angeles y Arcan-geles, con los Tronos y Dominaciones, y con toda la milicia

1 Llámese así esta accion de gracias, por ser como un próambulo del Canon de la Misa, que sirve de preparacion al santo Sacrificio.

2 Estas palabras tomó la Iglesia de las que ante el trono de Dios oyó cantar alternativamente á los Sera-

finos el Profeta Isaias, á cuyas voces se estremecieron los quicios de los umbrales del Templo, y la casa se llenó de humo. (c. 6.) A este céntrico añade la Iglesia las aclamaciones de los niños á la entrada de Christo en Jerusalem.

del celestial ejército entonamos este hymno á vuestra gloria diciendo sin fin: Santo &c.

*Prefacio para la fiesta del Patrocinio de nuestra Sra.*

Verdaderamente es digno y justo, saludable y de nuestro deber que os demos gracias en todo tiempo y lugar, ó Señor santo, Padre omnipotente, eterno Dios: y que os alabemos, bendigamos y glorifiquemos, honrando la festividad de la bienaventurada siempre Virgen Maria, la qual por virtud del Espíritu Santo concibió á vuestro Unigénito Hijo, y sin perder la gloria de la virginidad dió al mundo la luz eterna Jesu Chris-

#### EL CANON DE LA MISA. 1

Oracion I. *Te igitur &c.*

*El Sacerdote profundamente inclinado comienza:*

Rogámoste y pedímoste humildemente, ó Padre piadosísimo, por Jesu Christo, tu Hijo, nuestro Señor, que recibas y bendigas estos dones, estos presentes, estos santos Sacrificios sin mancha: los quales te ofrecemos en primer lugar por tu santa Iglesia Católica, á la qual te dignes dar paz, guardarla, mantenerla en union y gobernarla por toda la redondez de la tierra, junto

to nuestro Señor. Por el qual alaban vuestra Magestad los Angeles, la adoran las Dominaciones, tiemblan ante ella las Potestades: los cielos y las Virtudes de los cielos y los bienaventurados Serafines la celebran con mútua alegría. Y nosotros os rogamos admitais nuestras voces mezcladas con las suyas, diciéndo con humilde confesion: Santo &c.

*En el dia de la Presentacion de nuestra Señora se dice este mismo Prefacio, trocando el nombre Festividad en el de Presentacion. En la fiesta de los Desposorios de nuestra Señora se dice: los Desposorios.*

con tu siervo nuestro Papa N. nuestro Obispo N. y nuestro Rey N. y todos los ortodoxos y profesores de la Fé Católica y Apostólica.

*Memoria por los vivos.*

Acuérdate, Señor, de tus siervos y de tus siervas N. y N.

*Hecha esta oracion prosigue:*

Y de todos los que presentes están, cuya fé y devocion te es conocida 2, por los quales te ofrecemos, ó que te ofrecen 3 este Sacrificio de alabanza por sí mismos, y por todos los suyos, por la reden-

1 El Canon de la Misa contiene el orden invariable y las palabras con que se hace siempre la Consagracion, y todo lo que le precede y le sigue.

2 Esto enseña la fé y piedad con que deben asistir los fieles al santo Sacrificio de la Misa, para ser par-

tecipantes de sus inestimables frutos.

3 Aunque solo el Sacerdote celebra, concurren con él los fieles á ofrecer á Dios por su medio el santo Sacrificio, y así el mismo Sacerdote lo llama en otra parte Sacrificio mio y vuestro.

cion de sus almas 1, por la esperanza de su salud y conservacion, y rinden sus votos á tí, Dios eterno, vivo y verdadero.

Nosotros que participamos de una misma comunión, y veneramos la memoria en primer lugar de la gloriosa siempre Virgen Maria, Madre de Jesu Christo, Dios y Señor nuestro, y tambien de tus Santos Apóstoles y Mártires Pedro y Pablo, Andres, Jayme, Juan, Tomas, Jayme, Felipe, Bartolomé, Mateo, Simon y Tadeo, Lino, Cleto, Clemente, Sixto, Cornelio, Cipriano, Lorenzo, Crisógono, Juan y Pablo, Cosme y Damian, y todos tus Santos: te pedimos que por sus méritos y ruegos nos fortalezcas en todo con el auxilio de tu proteccion. Por el mismo Christo Señor nuestro. Amen.

Oracion II. *Hanc igitur &c.*

*Teniendo extendidas las manos sobre la hostia y el caliz, dice:*

Rogámoste, pues, Señor, que recibas benignamente esta ofrenda de nuestra servidumbre, que lo es tambien de toda tu familia; y que ordenes en tu paz todos nuestros dias: y que nos libres de la eter-

1 La Misa no solo es Sacrificio de alabanza y acción de gracias, sino que tambien se ofrece por los vivos y los difuntos, por los peccados, penas, satisfacciones y otras necesidades.

2 Bendita aquí es lo mismo que sa-

na condenacion, y nos cuentes en el número de tus escogidos. Por Christo Señor nuestro. Amen.

Oracion III. *Quam oblationem &c.*

La qual ofrenda te rogamos, Señor, te dignes hacerla en todo bendita 2, dedicada, aprobada, razonable y agradable: para que se convierta para nosotros en el Cuerpo y la Sangre de tu muy amado Hijo y Señor nuestro Jesu Christo.

*Antes de la Consagracion:*

El qual un dia antes de padecer, tomó el pan en sus santas y venerables manos, y levantando los ojos al cielo á tí Dios, su Padre omnipotente, dándote gracias lo bendixo, lo partió, y lo dió á sus Discipulos diciendo &c.

*Acabada la Consagracion:*

Oracion IV. *Unde & memores &c.*

Por tanto, Señor, haciendo memoria nosotros tus siervos y tu pueblo santo de la bienaventurada Pasion del mismo Christo tu Hijo y nuestro Señor, y de su Resurreccion de los infiernos, como tambien de su gloriosa Ascension á los cielos; ofrecemos á tu incomparable Magestad, de tus mismos dones y dádivas, la hos-

cada de qualquier otro uso, y destinada para solo Dios: dedicada, puesta en el número de las cosas consagradas á Dios: aprobada, en virtud de la imolacion, por la qual es consagrada á Dios: razonable y agradable á Dios, ante cuyo trono se ofrece.

tia pura 1, la hostia santa, la hostia inmaculada, el santo pan de vida eterna, y el caliz de perpétua salud.

Sobre los quales dignate extender la vista con rostro propicio y sereno, y aceptarlos, como te dignaste aceptar los dones de tu justo siervo Abel 2, y el sacrificio de nuestro Patriarca Abraham, y el que te ofreció tu sumo Sacerdote Melchisedech, este santo Sacrificio, esta inmaculada hostia.

*Profundamente inclinado prosigue:*

Rogámoste humildemente, ó Dios Todo-poderoso, mandes que por manos de tu santo Angel sean llevadas estas cosas á tu sublime altar, á la presencia de tu divina Magestad: para que todos quantos participando de este altar recibiéremos el sacrosanto Cuerpo y Sangre de tu Hijo, seamos colmados de todas las bendiciones y gracias celestiales. Por el mismo Christo Señor nuestro. Amen.

Oracion V. *Memento etiam &c.*

*Memoria por los difuntos.*

Acuérdate tambien, Señor,

1 Llámase hostia pura á diferencia de los Sacrificios de los Gentiles que eran impuros, santa que santifica, inmaculada, porque Christo es el Cordero inocente que quita las manchas de nuestros peccados.

2 Nómbranse aquí estos tres Santos y no otros, porque en ellos y en

de tus siervos y de tus siervas N. y N. que nos han precedido con la señal de la fé, y duermen en el sueño de la paz 3.

*Hecha alguna pausa prosigue:*

A estos, Señor, y á todos los que en Christo descansan, te suplicamos les des lugar de refrigerio, de luz y de paz. Por el mismo Christo Señor nuestro. Amen.

Oracion VI. *Nobis quoque &c.*

*Dase un golpe de pecho, y con voz mas alta dice:*

Y tambien á nosotros pecadores, tus siervos, que esperamos en la muchedumbre de tus misericordias, dignate darnos alguna parte y compañía con tus Santos Apóstoles y Mártires, con Juan, Esteban, Matias, Bernabé, Ignacio, Alexandro, Marcelino, Pedro, Felicidad, Perpétua, Agueda, Lucia, Ines, Cecilia, Anastasia y todos tus Santos; en cuya compañía te rogamos nos admitas, no por mérito nuestro, sino por don de tu gracia. Por Christo Señor nuestro. Amen.

Por el qual, Señor, pro-

sus Sacrificios se echa de ver una visísima representación de Jesu Christo y de su Sacrificio.

3 La costumbre de orar la Iglesia en la Misa por los fieles difuntos detenidos en el Purgatorio, viene del tiempo de los Apóstoles.